

# RP/RD

## **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

OCHRONA PRZED PROMIENIOWANIEM RENTGENOWSKIM

– PACJENT/STOMATOLOGIA



**Język:**

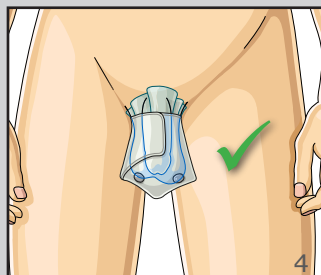
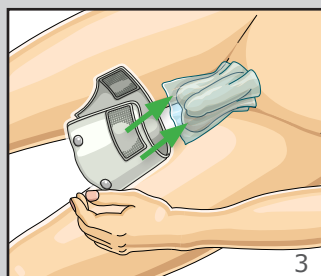
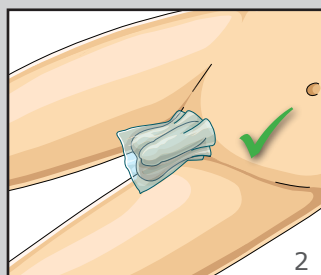
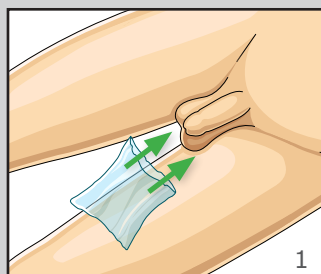
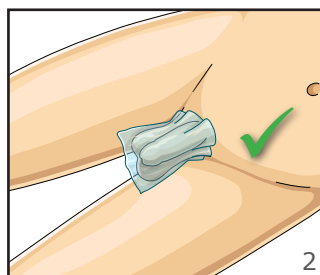
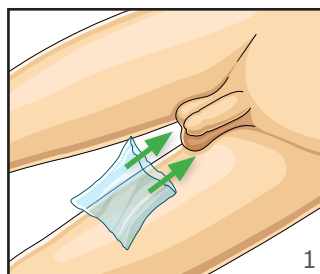
**Polski**

**02-23**



Kod art.: 1240991

# MAVIG

**RP276****RP280**



# MAVIG

[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

PL

- DE** Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.
- EN** Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.
- AR** نشكرك على شراء منتجات شركة "مافيج".  
يُمكنك إيجاد تعليمات الاستخدام على الرابط في العنوان.
- BG** Благодарим Ви, че избрахте MAVIG. Упътването за употреба може да намерите на линка на заглавието.
- CS** Děkujeme za zakoupení výrobku MAVIG. Návod k použití naleznete na odkazu v titulu.
- DA** Tak fordi du købte MAVIG-produkter. Brugsanvisningen kan findes under linket i overskriften.
- ES** Le damos las gracias por la compra de productos MAVIG. Las instrucciones de uso pueden encontrarse bajo el enlace del titular.
- ET** Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhendi leiata pealkirja lingi alt.
- FI** Kiitos, että valitsit MAVIG-tuotteen. Käyttöohjeet löytyvät otsikon linkin takaa.
- FR** Merci d'avoir acheté les produits de MAVIG. Le mode d'emploi est disponible en cliquant sur le lien qui se trouve au niveau du titre.
- HR** Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.
- HU** Köszönjük, hogy MAVIG termékeket vásárolt. A használati utasítások a címsorban lévő hivatkozásokon találhatók.
- ID** Terima kasih Anda telah membeli produk MAVIG. Petunjuk penggunaan dapat ditemukan di bawah tautan di judul.
- IT** Grazie di aver acquistato i prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultate sul link del titolo.
- JA** MAVIG製品をお買い上げいただきありがとうございます。使用方法の説明は、見出しのリンクの下に掲載されています。
- KO** MAVIG 제품을 구매해 주셔서 감사합니다. 사용 설명서는 헤드라인의 링크 아래에서 찾을 수 있습니다.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote MAVIG gaminius. Naudojimo instrukciją rasite paspaudę nuorodą antraštėje.
- LV** Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Instrukciju lietošanai var atrast zem virsraksta saites.
- NL** Hartelijk dank dat u voor MAVIG gekozen heeft. De gebruiksaanwijzing is te vinden onder de link van de titel.
- NO** Takk for ditt kjøp av MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finner du under lenken i overskriften.
- PL** Dziękujemy za zakup wyrobów MAVIG. Instrukcję użytkowania można znaleźć pod linkiem w nagłówku.
- PT** Obrigado por adquirir produtos MAVIG. As instruções de utilização encontram-se na ligação presente no título.
- RO** Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare pot fi găsite accesând linkul din antet.
- RU** Благодарим вас за приобретение изделий производства MAVIG. Инструкцию по эксплуатации можно открыть под ссылкой в заголовке.
- SL** Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
- SV** Tack för att du köpt en MAVIG-produkt. Bruksanvisningen kan hittas under länken i rubriken.
- TR** MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
- VI** Cảm ơn bạn đã mua sản phẩm của MAVIG. Bạn có thể xem hướng dẫn sử dụng và sách hướng dẫn lắp đặt ở liên kết trong tiêu đề.
- ZH** 感谢您购买 MAVIG 产品。如需查看使用说明，可点击标题下的链接。

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup wyrobu MAVIG.  
Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym dokumentem i przestrzeganie wszystkich wskazówek, ostrzeżeń i informacji.

W przypadku jakichkolwiek pytań lub uwag dotyczących naszych wyrobów prosimy o kontakt z nami.

#### **Informacje kontaktowe**

W przypadku pytań lub komentarzy, dane kontaktowe najbliższego przedstawiciela MAVIG znajdują się na tylnej stronie okładki niniejszej instrukcji.

#### **Wyłączenie odpowiedzialności**

Treść niniejszej instrukcji przeznaczona jest tylko do celów informacyjnych. Opisane wyroby podlegają zmianie bez zawiadomienia w trakcie ciągłego rozwoju. Firma MAVIG przyjmuje odpowiedzialność gwarancyjną w odniesieniu do niniejszej instrukcji i wyrobów tylko w zakresie odpowiedzialności producenta.

#### **Zmiany**

Produkty MAVIG podlegają ciągłemu rozwojowi. Firma MAVIG zastrzega sobie prawo do modyfikacji instrukcji, opakowania, wyposażenia bez uprzedniego powiadomienia.

#### **Tłumaczenie**

Dokument pierwotny został sporządzony w języku niemieckim. W przypadku tłumaczenia większą ważność zachowuje wersja niemiecka.

#### **Prawa autorskie i znaki handlowe**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. MAVIG i NovaLite są zarejestrowanymi znakami handlowymi. Wszelkie pozostałe znaki handlowe występujące w niniejszej instrukcji stanowią własność odpowiedniego producenta.

## Spis treści

1.0	Stosowanie i dostępność instrukcji obsługi	05
2.0	Gwarancja	05
3.0	Symbole i definicje	06
4.0	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	08
4.1	Obowiązek zgłaszania zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745	13
5.0	Dane techniczne	14
5.1	Warunki transportu i przechowywania	14
5.2	Identyfikacja produktu	14
5.3	Normy	15
5.4	Opis produktu	15
5.4.1	Stopień ochrony (i waga powierzchniowa)	16
5.4.2	Rozmiary i Wymiary	17
5.5	Części zamienne	20
5.6	Producent i Informacje kontaktowe	20
5.7	Naprawa	20
5.8	Wysyłka / Wysyłka zwrotna	20
6.0	Zakres dostawy	20
7.0	Inspekcja	21
8.0	Czyszczenie i dezynfekcja	20
8.1	Czyszczenie	20
8.2	Dezynfekcja	22
9.0	Bezpieczna utylizacja	23

## 1.0 Stosowanie i dostępność instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obejmuje następujące produkty: Środki ochrony indywidualnej - Ochrona przed promieniowaniem rentgenowskim dla pacjentów/stomatologia i osłony chroniące przed promieniowaniem

Zakres modelu	RP270	Ochrona gruczołów młecznych dla dorosłych
	RP271	Ochrona gruczołów młecznych dla dzieci
	RP274	Ochronne spodnie chroniące gonady
	RP276	Ochrona jąder
	RP278	Ochrona jajników
	RP280	Ochrona jąder
	RP643	Ochronny fartuch na gonady
	RP648	Ośłona pacjenta do TK
	RP664	Fartuch ochronny przed promieniowaniem dla dzieci
	RP668	Płaszcz ochronny przed promieniowaniem dla dzieci
	RP679	Ochrona jajników z paskiem
	RP689	Ośłona pacjenta
	RD614	Ośłona tarczycy i mostka dla pacjentów
	RD635	Fartuch ochronny do zastosowań stomatologicznych
	RD642	Fartuch ochronny do zastosowań stomatologicznych
	RD644	Fartuch ochronny z ochroną tarczycy do zastosowań stomatologicznych
	ST-FS	Ośłona zabezpieczająca przed promieniowaniem z jednym wycięciem
	ST-RZ	Ośłona zabezpieczająca przed promieniowaniem
	ST-ER	Ośłona zabezpieczająca przed promieniowaniem z jednym regulowanym wycięciem

Niniejsza instrukcja stanowi część produktu i dlatego należy ją przechowywać w bezpośrednim sąsiedztwie produktu, tak aby ważne informacje i instrukcje użytkowania pozostawały w każdej chwili do wglądu.

Nie przekazywać tego produktu stronie trzeciej bez ważnej instrukcji.

## 2.0 Gwarancja

Zastosowanie mają nasze ogólne warunki handlowe. Muszą one być dostępne dla operatora najpóźniej po zakończeniu umowy sprzedaży.

Firma MAVIG gwarantuje bezpieczeństwo i niezawodność produktu wyłącznie na następującej podstawie:

- Ten produkt jest stosowany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, a jego eksploatacja jest zgodna z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji.
- Stosowane są tylko dozwolone części zamienne lub akcesoria, jak określono przez firmę MAVIG. Należy zawsze unikać stosowania niedozwolonych części, co jest związane z nieznany ryzykiem.
- Brak nieupoważnionych zmian na produkcie.
- Produkt jest poddawany regularnym inspekcjom i serwisowany w określonym czasie.

Na wykonanie i materiały udzielana jest 24-miesięczna gwarancja producenta.

### 3.0 Symbole i definicje

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji o szczególnym znaczeniu zostały podkreślone poniżej. Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa są obowiązkowe i należy się do nich stosować, aby zapobiec obrażeniom ciała lub uszkodzeniu urządzeń.



#### OSTRZEŻENIE

Oznacza, że ta informacja stanowi ostrzeżenie. Ostrzeżenia dotyczą okoliczności, które mogą spowodować obrażenia lub śmierć pacjenta lub operatora/użytkownika. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie ostrzeżenia.



#### UWAGA

Oznacza, że ta informacja stanowi uwagę. Uwagi informują o okolicznościach, które mogą spowodować uszkodzenie produktu lub nieodpowiednie działanie produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie uwagi.



#### OSTRZEŻENIE - Pole magnetyczne

Oznacza, że informacja ta ostrzega przed polem magnetycznym. Ostrzeżenia dotyczą okoliczności, które mogą spowodować obrażenia lub śmierć pacjenta lub operatora/użytkownika. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie ostrzeżenia.



#### Nie wolno stosować u osób z rozrusznikami serca

Symbol ten wskazuje, że tego produktu nie wolno używać osobom z rozrusznikami serca (minimalna odległość > 20 cm).

#### UWAGA:

Przedstawia przydatne wskazówki i informacje.



#### PORÓWNAĆ W INSTRUKCJI

Ten symbol nakazuje konsultację z dokumentacją towarzyszącą.

CE 0302

#### SYMBOL CE

Poprzez ten symbol firma MAVIG deklaruje, że produkt jest zgodny z obowiązującymi przepisami określonymi w odpowiednich Dyrektywach Europejskich.



#### NUMER artykułu

Przedstawia numer artykułu producenta.



#### NUMER SERYJNY

Przedstawia numer seryjny producenta.



#### NUMER PARTII

Przedstawia numer partii producenta.



#### PRODUCENT

Przedstawia adres oraz producenta lub dystrybutora środków ochrony indywidualnej.



#### DATA PRODUKCJI

Oznacza datę produkcji wyrobu.

### 3.0 Symbole i definicje



#### URZĄDZENIE MEDYCZNE

Wskazuje, że produkt jest urządzeniem medycznym.



#### GRANICA TEMPERATURY

Określa granicę temperatury, na jaką produkt można bezpiecznie wystawić.



#### PRZECHOWYWAĆ W SPOSÓB ZABEZPIECZONY PRZED PROMIENIOWANIEM SŁONECZNYM

Oznacza, że wyrobu nie wolno przechowywać w bezpośrednim słońcu.



#### TRZYMAĆ W SUCHYM MIEJSCU

Oznacza, że wyrób należy przechowywać w suchym miejscu.



#### OKRES PRZECHOWYWANIA

Oznacza maksymalny czas przechowywania w opakowaniu.



#### OCHRONA PRZED PROMIENIOWANIEM JONIZUJĄCYM

Oznacza, że wyrób zapewnia ochronę przed promieniowaniem jonizującym.



#### NIE PRAĆ

Oznacza, że wyrobu nie wolno prać w pralce.



#### NIE WYBIELAĆ

Oznacza, że wyrobu nie wolno wybielać.



#### NIE PRASOWAĆ

Oznacza, że wyrobu nie wolno prasować.



#### NIE SUSZYĆ W SUSZARCE

Oznacza, że wyrobu nie wolno suszyć w suszarce.



#### NIE CZYŚCIĆ CHEMICZNIE

Oznacza, że wyrobu nie wolno czyścić chemicznie.



#### NIE CZYŚCIĆ NA MOKRO

Oznacza, że wyrobu nie wolno czyścić na mokro.



#### NIE STERYLIZOWAĆ

Oznacza, że wyrobu nie wolno sterylizować tlenkiem etylenu, promieniowaniem, technikami przetwarzania aseptycznego, parą lub gorącym powietrzem.

## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Ochrona przed promieniowaniem rentgenowskim dla pacjentów chroni pacjentów przed promieniowaniem jonizującym – w zakresie napięcia lampy rentgenowskiej 50 - 150 kV (standard) lub 50 - 110 kV (NovaLite / Leadfree).

Ważne jest prawidłowe stosowanie produktów ochronnych przez personel medyczny. Jest to istotne dla zapewnienia optymalnej ochrony przed promieniowaniem zgodnie z wymaganiami prawnymi.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokonać inspekcji produktów pod kątem widocznych szkód. W tym celu patrz też „Inspekcja” (Rozdział 7.0).

### RP270 – Ochrona gruczołów mlecznych dla dorosłych

Ochrona gruczołów mlecznych dla dorosłych ma na celu ochronienie gruczołów mlecznych przed promieniowaniem rozproszonym podczas przeprowadzania mammografii.

Należy zawiesić osłonę na ramieniu pacjenta, tak aby jeden z obszarów ochronnych przykrywał klatkę piersiową, a drugi zwisał na plecach pacjenta, w taki sposób, aby żadna osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. W razie konieczności dopasować długość połączenia przy pomocy haka i zapięcia z rzepem.

### RP271 – Ochrona gruczołów mlecznych dla dzieci

Ochrona gruczołów mlecznych dla dzieci ma na celu ochronienie gruczołów mlecznych przed promieniowaniem rozproszonym podczas prześwietlenia rentgenowskiego w czasie diagnostyki medycznej.

Przymocować osłonę gruczołów mlecznych przypominającą górę bikini w taki sposób, aby nie znajdowała się ona w obszarze obrazowania. Stoper do sznurka powinien znajdować się na szyi. Dopasować rozmiar osłony gruczołów mlecznych używając stopera do sznurka. Następnie zamknąć ją wykonując pętlę na plecach pacjenta. W razie konieczności można zmniejszyć rozmiar powierzchni ochronnych używając stoperów z neoprenu.

### Modele RP274, RP276, RP280 – Ochrona jąder

Ochrona jąder przeznaczona jest do ochrony gonad pacjentów płci męskiej przed zbędnym napromieniowaniem przez wiązkę promieniowania oraz przed promieniowaniem rozproszonym w czasie, gdy gonady znajdują się w pobliżu lub w zakresie prawidłowo ograniczonej wiązki promieniowania, na przykład podczas badania radiologicznego miednicy.

**RP274** Przymocować ochronę przed promieniowaniem na pacjencie w sposób przypominający pieluchę. Zamknąć hak i zapięcia z rzepem.

**RP276** Umieścić lub poprosić pacjenta, aby umieścił jednorazowy worek foliowy na penisie i worku mosznym. Przymocować lub pozwolić, aby pacjent przymocował ochronę przed promieniowaniem. Zamknąć hak i zapięcie z rzepem. Przy pomocy zatrzasków model ten można całkowicie rozłożyć, co ułatwia czyszczenie i dezynfekcję.

**RP280** Umieścić lub poprosić pacjenta, aby umieścił jednorazowy worek foliowy na penisie i worku mosznym. Przymocować lub pozwolić, aby pacjent przymocował ochronę przed promieniowaniem.

**UWAGA:** *Z powodów higienicznych należy zawsze używać produktów RP276 i RP280 w połączeniu z jednorazowym workiem foliowym do zakrycia penisa i worka mosznego.*

W niniejszej instrukcji (strona 2) znajduje się ilustrowana instrukcja dla klienta dotycząca naszych produktów RP276 i RP280. Z przyjemnością prześlemy Państwu tę instrukcję w postaci pliku PDF.

W tym celu proszę skontaktować się z naszym działem obsługi klienta:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)



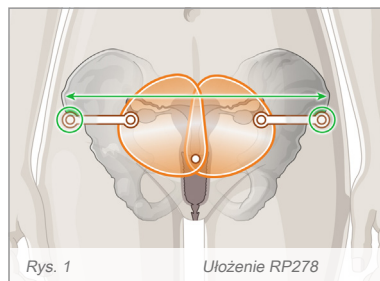
## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

### Modele RP274, RP278, RP679 – Ochrona jajników

Ochrona jajników przeznaczona jest do ochrony jajników pacjentki przed zbędnym promieniowaniem wiązki promieniowania w czasie, gdy jajniki znajdują się w zakresie prawidłowo ograniczonej wiązki promieniowania w przednim/tylnym rzucie, na przykład podczas badań radiologicznych miednicy.

**RP274** Przymocować ochronę przed promieniowaniem na pacjencie w sposób przypominający pieluchę. Zamknąć hak i zapięcia z rzepem.

**RP278** Ochronę jajników RP278 należy stosować podczas wykonywania prześwietleń rentgenowskich pacjentów w pozycji leżącej na plecach. Umieścić ochronę jajników o odpowiednio dobranym rozmiarze na pacjentce. Przy pomocy dwóch bocznych radio-przeźroczystych oznaczeń kontrolnych, rozmiar osłony jajników można dokładnie dostosować do odpowiedniej miednicy układając ją w kształt wachlarza. Jeżeli oznaczenia kontrolne umieszczone są na przednim kolcu biodrowym w taki sposób, aby opaski tworzyły linię prostą, to ochrona jajników dopasowana jest do miednicy odpowiednio do jej położenia i rozmiaru. (Rys. 1)



**RP679** Ochronę jajników RP679 należy stosować podczas wykonywania prześwietleń rentgenowskich pacjentów stojących. Zamocować rozciągany pasek z klamrą zatrzaskową na pacjencie. W razie konieczności wyregulować długość paska. Przymocować protektor o odpowiednim rozmiarze za pomocą dostarczonego haka i zapięcia z rzepem.

### Model RP643 – Fartuch chroniący gonady

Fartuchy chroniące gonady przeznaczone są do ochrony gonad pacjentów podczas badań radiologicznych innych organów niż te znajdujące się w obszarze podbrzusza, w szczególności podczas badań radiologicznych tułowia.

Umieścić pasek ściskający fartucha chroniącego gonady o odpowiednim rozmiarze wokół ciała w taki sposób, aby chroniona część ciała była zakryta i osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania.

**UWAGA:** *Jeżeli wystarczające zakrycie nie jest gwarantowane lub jeżeli pasek jest zbyt luźny, to proszę zmienić rozmiar.*

### Model RP648 – Osłona pacjenta do KT

Osłona pacjenta przeznaczona jest do ochrony mostka, piersi i stawów barkowych, jak również ewentualnie tarczycy, przed zbędnym napromieniowaniem spowodowanym przez promieniowanie rozproszone podczas badań KT.

Umieścić osłonę pacjenta na pacjencie w taki sposób, aby mostek, klatka piersiowa i stawy barkowe były zakryte i osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. Jeżeli jest to możliwe, złożyć osłonę tarczycy w odpowiednim położeniu.

## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

### RP664 Fartuch ochronny przed promieniowaniem dla dzieci

Fartuch ochronny dla dzieci przeznaczony jest do ochrony tułowia pacjenta przed zbędnym napromieniowaniem spowodowanym przez promieniowanie rozproszone w czasie, gdy znajduje się on w pobliżu wiązki promieniowania.

Należy przedni fartuch na dziecko w taki sposób, aby cała przednia część ciała dziecka od szyi do kolan była zakryta przez fartuch (materiał chroniący przed promieniowaniem) i aby osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. Zamknąć klamrę zatrzaskową.

**UWAGA:** *Jeżeli nie jest zagwarantowane wystarczające zakrycie, to proszę zmienić rozmiar.*

### RP668 Płaszcz ochronny przed promieniowaniem dla dzieci

Płaszcz ochronny dla dzieci przeznaczony jest do ochrony tułowia pacjenta przed zbędnym napromieniowaniem spowodowanym przez promieniowanie rozproszone w czasie, gdy znajduje się on w pobliżu wiązki promieniowania.

Złożyć płaszcz na dziecko w taki sposób, aby można go było zamknąć z przodu. Upewnić się, czy cała przednia część ciała dziecka od szyi do kolan jest zakryta przez fartuch (materiał chroniący przed promieniowaniem) i czy osłona nie znajduje się w obszarze obrazowania. Zamknąć hak i zapięcie z rzepem.

**UWAGA:** *Jeżeli nie jest zagwarantowane wystarczające zakrycie, to proszę zmienić rozmiar.*

### Model RP689 – Osłona pacjenta

Osłona pacjenta przeznaczona jest do ochrony zakrytych części ciała przed zbędnym napromieniowaniem spowodowanym przez promieniowanie rozproszone w czasie, gdy odpowiednie części ciała znajdują się w pobliżu wiązki promieniowania.

Umieścić osłonę pacjenta na pacjencie w taki sposób, aby chronione części ciała były zakryte i osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. W razie potrzeby połączyć kilka osłon pacjenta.

### Modele RD635, RD642 – Ochrona do zastosowań stomatologicznych

Fartuchy ochronne przed promieniowaniem do celów stomatologicznych przeznaczone są do ochrony klatki piersiowej, górnej części tułowia i tarczycy pacjenta przed rozproszonym promieniowaniem podczas dentystycznych badań radiologicznych zębów i szczęki.

**RD635** Ochronę pacjenta RD635 należy stosować podczas wykonywania panoramicznych prześwietleń rentgenowskich u stojących pacjentów. Jeżeli jest to możliwe, należy uzupełnić ten model o ochronę tarczycy RD614.

Należy fartuch na pacjenta w taki sposób, aby przednia część ciała była zakryta od szyi co najmniej do miejsca poniżej gonad, łącznie z całym mostkiem i ramionami, i aby osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. Zapiąć hak i zapięcie rzepowe z przodu.

**RD642** Ochronę pacjenta RD642 należy stosować podczas wykonywania zdjęć rentgenowskich pacjentów siedzących lub leżących na plecach. Jeżeli jest to możliwe, należy uzupełnić ten model o ochronę tarczycy RD614.

Należy fartuch na pacjenta w taki sposób, aby przednia część ciała była zakryta od szyi co najmniej do miejsca poniżej gonad, łącznie z całym mostkiem i ramionami, i aby osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. Zapiąć hak i zapięcie z rzepem w obszarze ramion pacjenta.

## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

### Modele RD644, RD614 – Ochrona do zastosowań stomatologicznych

**RD644** Ochronę pacjenta RD644 ze zintegrowaną ochroną tarczycy należy stosować podczas wykonywania zdjęć rentgenowskich pacjentów siedzących lub leżących na plecach. Pętla na tylnej części fartucha umożliwia przymocowanie fartucha do fotela dentystycznego.

Należy fartuch na pacjenta w taki sposób, aby przednia część ciała była zakryta od szyi co najmniej do miejsca poniżej gonad, łącznie z całym mostkiem i ramionami, i aby osłona nie znajdowała się w obszarze obrazowania. Zapiąć hak i zapięcie z rzepem w obszarze szyi pacjenta.

**RD614** Należy stosować ochronę tarczycy pacjenta, aby rozszerzyć ochronę fartuchów przed promieniowaniem do celów dentystycznych RD635 i RD642.

Złożyć osłonę tarczycy/mostka na pacjenta w taki sposób, aby przykrywała ona przednią część szyi, łącznie z tarczycą i aby zachodziła na fartuch. Zamknąć osłonę tarczycy na karku.



#### OSTRZEŻENIE – Niewystarczający obszar ochronny

Nakładanie się osłony tarczycy i odzieży chroniącej przed promieniowaniem jest niezbędne do zapewnienia ciągłej ochrony przed promieniowaniem. Nieciągle zakrycie odzieżą chroniącą przed promieniowaniem zwiększa narażenie pacjenta na promieniowanie.



#### UWAGA

Proszę pamiętać, że zamknięcie magnetyczne osłony tarczycy należy zamknąć w szczególny sposób. Zawsze należy zamykać zamknięcie magnetyczne w taki sposób, aby - z Państwa punktu widzenia - prawy magnes był umieszczony nad lewym magnesem. W przeciwnym razie zamknięcie może nie trzymać.



#### OSTRZEŻENIE – pole magnetyczne

Zamknięcie magnetyczne osłony tarczycy zawiera magnesy stałe, które wytwarzają pole magnetyczne. Może to prowadzić do wadliwego działania implantowanych urządzeń medycznych.



#### OSTRZEŻENIE – Nie wolno stosować u osób z rozrusznikami serca

Wersja ochrony tarczycy z zamknięciem magnetycznym zawiera trwale magnesy, które generują pole magnetyczne. Ochrona tarczycy nie powinna być więc stosowana przez personel medyczny z rozrusznikami serca ani u pacjentów z rozrusznikami serca.

## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

### Modele ST-FS, ST-RZ – Osłony chroniące przed promieniowaniem

Osłony chroniące przed promieniowaniem chronią pracowników medycznych przed rozproszonym promieniowaniem pochodzącym od pacjenta.

Umieścić odpowiednią osłonę nad pachwiną pacjenta w taki sposób, aby nie znajdowała się ona w obszarze obrazowania.

Należy używać ST-FS do jednostronnego nakłucia tętnicy udowej, i ST-RZ do nakłucia tętnicy promieniowej.

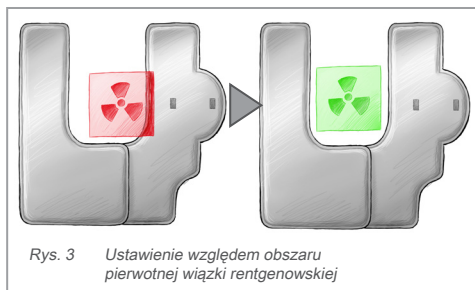
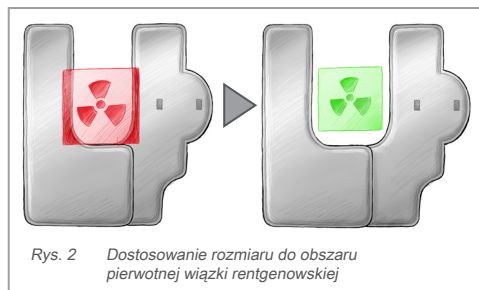
**UWAGA:** *Z powodów higienicznych, należy zawsze używać produktów w połączeniu z odpowiednią sterylną, jednorazową osłoną. Tylko to umożliwia umieszczanie zasłon chroniących przed promieniowaniem nad sterylnymi zasłonami pacjenta.*

**Model ST-ER** Osłona zabezpieczająca przed promieniowaniem z regulowanym wycięciem  
Osłona zabezpieczająca przed promieniowaniem służy do ochrony osoby wykonującej badanie przed promieniowaniem rozproszonym uwalnianym przez pacjenta.



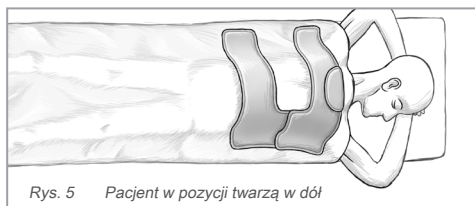
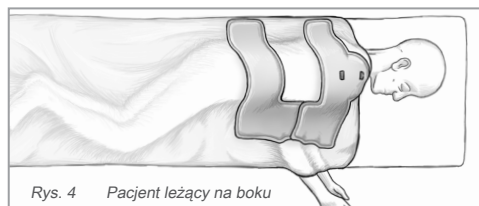
#### OSTRZEŻENIE – Osłona w pierwotnej wiązce rentgenowskiej

Osłony przed promieniowaniem rentgenowskim nie wolno umieszczać w obszarze pierwotnej wiązki rentgenowskiej, ponieważ może to doprowadzić do zwiększonej dawki promieniowania dla pracowników medycznych, pacjentów i innych (rys. 2, 3).



Umieścić osłonę na pacjencie w taki sposób, aby nie znajdowała się ona w obszarze wykonywania zdjęcia. Umieszczając osłonę chroniącą przed promieniowaniem jak najbliżej obszaru fluoroskopowego, można do minimum ograniczyć narażenie osoby przeprowadzającej badanie na promieniowanie.

Osłona przed promieniowaniem rentgenowskim opracowana została dla pacjentów leżących na boku (Rys. 4), oraz dla pacjentów w pozycji leżącej na brzuchu i na plecach (Rys. 5).

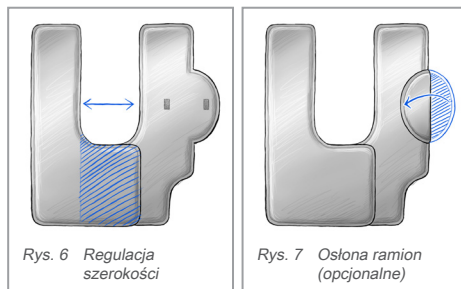


## 4.0 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Model ST-ER – Osłona zabezpieczająca przed promieniowaniem rentgenowskim z regulowanym wycięciem

Szerokość osłony ochronnej ST-ER można regulować odpowiednio do obszarów promieniowania 15 - 50 cm poprzez zastosowanie wycięcia z regulowanym otworem pokazanym na Rys. 6.

Tak jak pokazano na Rys. 7, dodatkową ochronę ramion można złożyć w czasie, gdy nie jest ona potrzebna (zależnie od rodzaju badania i pozycji pacjenta).



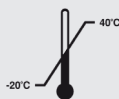
## 4.1 Obowiązek zgłaszania zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745

Zgodnie z obowiązującymi przepisami, poważne incydenty występujące w związku z produktem medycznym MAVIG muszą być zgłaszane do firmy MAVIG i właściwych urzędów kraju, w którym użytkownik prowadzi działalność. Zgodnie z tymi wymaganiami obowiązek zgłaszania obejmuje incydenty, w których użycie produktu medycznego spowodowało, mogło spowodować lub mogłoby spowodować bezpośrednio lub pośrednio śmierć lub tymczasowe albo trwałe ciężkie pogorszenie stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby.

## 5.0 Dane techniczne

### 5.1 Warunki transportu i przechowywania

Proszę przestrzegać warunków przechowywania i okresu magazynowania podanego na opakowaniu.



*Przechowywać  
w temperaturze  
od -20°C do + 40°C*



*Chronić przed ciepłem*



*Chronić przed wilgocią*



*Maksymalny okres  
przechowywania*

Należy używać specjalnych wieszaków na płaszczyz MAVIG lub odpowiednich systemów przechowywania MAVIG do przechowywania fartuchów pacjentów (patrz katalog MAVIG). Wszystkie pozostałe produkty należy przechowywać na płaskiej powierzchni. Odzież chroniącej przed promieniowaniem nie wolno składać ani przewieszać jej przez krawędzie, ponadto należy ją przechowywać z dala od źródeł ciepła.

Zapewnić, aby ochrona chroniąca przed promieniowaniem była przechowywana, składowana i używana tylko w standardowym zakresie temperatury i wilgotności dla środowiska domowego i roboczego.

### 5.2 Identyfikacja produktu

Etykieta produkcyjna zawiera następujące informacje:

RP270, RP271, RP274, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, ST-FS, ST-RZ, ST-ER  
Numer modelu (REF), opis, kolor (jeżeli ma zastosowanie), informacje o rozmiarze (jeżeli mają zastosowanie), informacje o materiałach, co obejmuje przetestowany zakres napięcia lampy rentgenowskiej, równoważnik(i) ołowiu, oznaczenie CE, numer seryjny, producent, data produkcji (RRRRMMDD), instrukcje czyszczenia/dezynfekcji, etykieta dotycząca pielęgnacji oraz odpowiednie normy.

RP643, RD635, RD642, RD644

Numer modelu (REF), opis, kolor, informacje o rozmiarze, informacje o materiałach, co obejmuje przetestowany zakres napięcia lampy rentgenowskiej, równoważnik(i) ołowiu, oznaczenie CE, numer partii lub numer seryjny, producent, data produkcji (RRRRMMDD), instrukcje czyszczenia/dezynfekcji, etykieta dotycząca pielęgnacji, odpowiednie normy oraz symbol literowy odpowiadający rozmiarowi.

Znaczenie litery (liter) opisujących rozmiar fartucha zabezpieczającego przed promieniowaniem można znaleźć w części „Rozmiary i wymiary” (Rozdział 5.4.2).

Produkt chroniący przed promieniowaniem zawiera następujące informacje:

RP276, RP278, RP280

Informacje o rozmiarze (jeżeli mają zastosowanie), równoważnik ołowiu, co obejmuje przetestowany zakres napięcia lampy rentgenowskiej, oznaczenie CE, numer partii, producent, data produkcji (DDMMRR) oraz odpowiednia norma.

## 5.0 Dane techniczne

### 5.3.1 Normy Produkty RP i RD

Znak CE

**CE 0302**

Poprzez ten symbol firma MAVIG deklaruje, że produkt jest zgodny z postanowieniami zawartymi w odnośnych dyrektywach UE. Zgodność jest oznaczona na etykiecie za pomocą znaku CE za pomocą czterocyfrowego numeru identyfikacyjnego jednostki notyfikowanej.

Firma MAVIG deklaruje, że produkty są zgodne z normą IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016, IEC 61331-3:2014, DIN EN 61331-3:2016, niemieckim rozporządzeniem o promieniowaniu rentgenowskim (RöV), rozporządzeniem (EU) 2016/425 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca 2016r. o środkach ochrony indywidualnej i uchylającym dyrektywę Rady 89/686/EEC (opublikowanym w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, L81, 31 marca 2016), i rozporządzeniem (EU) 2017/745 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 kwietnia 2017 o sprzęcie medycznym, zmieniającym dyrektywę 2001/83/EC, rozporządzeniem (WE) Nr 178/2002 oraz rozporządzeniem (EC) Nr 1223/2009 i uchylającym dyrektywę Rady 90/385/EEC i 93/42/EEC. Firma MAVIG jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016.

Badanie typu CE (WE) przeprowadzone zostało przez:

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0302  
 ANCCP Certification Agency S.r.l.  
 Via dello Struggino, 6  
 57121 Livorno LI, Włochy

Deklarację (deklaracje) zgodności środków ochrony indywidualnej można znaleźć pod poniższym linkiem: [www.mavig.com/company/conformity](http://www.mavig.com/company/conformity)

### 5.3.2 Normy Produkty ST-FS, ST-RZ i ST-ER

Znak CE

**CE**

Poprzez ten symbol firma MAVIG deklaruje, że produkt jest zgodny z postanowieniami zawartymi w odnośnych dyrektywach UE.

Firma MAVIG deklaruje, że produkty są zgodne z normą IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016, oraz rozporządzeniem (EU) 2017/745 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 5 kwietnia 2017r. o sprzęcie medycznym, zmieniającym dyrektywę 2001/83/EC, rozporządzeniem (EC) Nr 178/2002 i rozporządzeniem (EC) Nr 1223/2009 i uchylającym dyrektywy Rady 90/385/EEC i 93/42/EEC. Firma MAVIG jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2016.

## 5.4 Opis produktu



Środki ochrony osobistej – odzież chroniąca przed promieniowaniem – dla pacjentów służy do ochrony przed promieniowaniem jonizującym.

## 5.0 Dane techniczne

### 5.4.1 Stopień ochrony

Materiały chroniące przed promieniowaniem osiągają następujące wartości absorpcji dla wskazanych napięć lampy rentgenowskiej zgodnie z normą IEC 61331-1:2014/DIN EN 61331-1:2016:

Materiał: <b>Standardi</b>										
Waga	Równoważnik ołowiu	50 kV	60 kV	70 kV	80 kV	90 kV	100 kV	110 kV	120 kV	150 kV
(3,30 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	97 %	96 %	93 %	91 %	88 %	87 %	84 %	80 %
(4,60 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	99 %	98 %	96 %	95 %	92 %	92 %	90 %	87 %
(6,60 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	> 99 %	99 %	98 %	97 %	96 %	95 %	94 %	92 %
(13,2 kg/m <sup>2</sup> )	1,00 mmPb	> 99 %	> 99 %	> 99 %	> 99 %	99 %	99 %	99 %	99 %	98 %

Materiał: <b>NovaLite</b>						
Waga	Równoważnik ołowiu	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(3,0 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	96 %	92 %	87 %	-
(4,3 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	95 %	91 %	-
(6,0 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

Materiał: <b>Leadfree</b>						
Waga	Równoważnik ołowiu	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(2,95 kg/m <sup>2</sup> )	0,25 mmPb	99 %	96 %	91 %	85 %	-
(4,18 kg/m <sup>2</sup> )	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	94 %	91 %	-
(5,89 kg/m <sup>2</sup> )	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-



## 5.0 Dane techniczne

### 5.4.2 Rozmiary i wymiary



**UWAGA** – Wymiary obszaru ochronnego nie są dokładnie równe określonym wymiarom.

Proszę pamiętać, że obszar ochronny (obszar bez otworków) kończy się na szwach. Dotyczy to również np. osłony tarczycy w fartuchu dentystycznym RD644. W związku z tym, wymiary obszaru ochronnego (jeżeli nie zostały konkretnie podane) nie są dokładnie równe określonym wymiarom.

Wymiary produktów podlegają tolerancji równej +/- 1 cm.

RP270 – Ochrona gruczołów mlecznych, dla dorosłych

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>Jeden rozmiar jest odpowiedni dla wszystkich</i>	40 cm	18 cm

RP271 – Ochrona gruczołów mlecznych, dla dzieci

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>Jeden rozmiar jest odpowiedni dla wszystkich</i>	11 cm	10 cm

RP274 – Spodnie chroniące gonady

*Zestaw dla dzieci zawiera ochronę jąder dla niemowląt, małych dzieci oraz dzieci w wieku od 1 do 6 lat.*

RP276 – Ochrona jąder

Rozmiar	Długość	Szerokość	Głębokość
<i>E (dorośli)</i>	15,5 cm	12,0 cm	9,0 cm
<i>K (dzieci)</i>	11,0 cm	9,0 cm	6,5 cm
<i>G (małe dzieci/zestaw)</i>	<i>Zestaw dla małych dzieci zawiera ochronę jąder dla niemowląt, małych dzieci oraz dzieci w wieku od 1 do 10 lat.</i>		

RP280 – Ochrona jąder

Rozmiar	Długość	Szerokość	Głębokość
<i>E (dorośli)</i>	10,5 cm	13,5 cm	6,0 cm
<i>K (dzieci)</i>	8,5 cm	10,5 cm	5,5 cm

RP278 – Ochrona jajników

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>S (mały)</i>	7 cm	zmienne
<i>M (średni)</i>	9 cm	zmienne
<i>L (duży)</i>	12 cm	zmienne

## 5.0 Dane techniczne

### 5.4.2 Rozmiary i wymiary

#### RP679 – Ochrona jajników, Zestaw E dla dorosłych

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>S (mały)</i>	16 cm	11 cm
<i>M (średni)</i>	18 cm	13 cm
<i>L (duży)</i>	20 cm	19 cm

#### RP679 – Ochrona jajników, Zestaw K dla dzieci

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>S (mały)</i>	7 cm	6 cm
<i>M (średni)</i>	9 cm	8 cm
<i>L (duży)</i>	10 cm	10 cm

#### RP679 – Ochrona jajników, dla wcześniaków

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>Jeden rozmiar jest odpowiedni dla wszystkich</i>	4 cm	3 cm

#### RP643 – Fartuch chroniący gonady

Rozmiar	Symbol*	Zalecana	Długość	Szerokość
<i>S (mały)</i>	C1	dla małych dzieci	20 cm	25 cm
<i>M (średni)</i>	C2	dla dzieci	30 cm	30 cm
<i>L (duży)</i>	A1	dla dorosłych	37 cm	40 cm
<i>X (bardzo duży)</i>	A2	dla dorosłych	45 cm	50 cm

\* zgodnie z normą IEC 61331-3:2014 / DIN EN 61331-3:2016

#### RP648 – Osłona pacjenta do TK

Rozmiar	Długość	Szerokość
<i>Jeden rozmiar jest odpowiedni dla wszystkich</i>	35 cm	63 cm

#### RP689 – Osłona pacjenta

<i>Rozmiar = Wymiary dla konkretnego klienta</i>
--

#### RP664 – Fartuch chroniący przed promieniowaniem, dla dzieci

Rozmiar	Zalecany, Wiek	Długość	Szerokość
<i>S (mały)</i>	dla dzieci, ok. 3 - 5 lat	59 cm	35 cm
<i>M (średni)</i>	dla dzieci, ok. 6 - 8 lat	67 cm	43 cm
<i>L (duży)</i>	dla dzieci, ok. 9 - 12 lat	84 cm	45 cm

## 5.0 Dane techniczne

### 5.4.2 Rozmiary i wymiary

RP668 – Fartuch chroniący przed promieniowaniem *dla dzieci*

Rozmiar	Zalecany, Wiek	Długość
<i>S (mały)</i>	dla dzieci, ok. 3 - 5 lat (Obwód bioder ok. 68 - 75 cm)	60 cm
<i>M (średni)</i>	dla dzieci, ok. 6 - 8 lat (Obwód bioder ok. 76 - 83 cm)	80 cm
<i>L (duży)</i>	dla dzieci, ok. 9 - 12 lata (Obwód bioder ok. 84 - 95 cm)	84 cm

RD635, RD642, RD644 – Ochrona dentystyczna

Rozmiar	Symbol*	Długość	Szerokość
<i>E (dorośli)</i>	DA2	90 cm	60 cm
<i>K (dzieci)</i>	DC2	70 cm	45 cm

\* zgodnie z normą IEC 61331-3:2014 / DIN EN 61331-3:2016

RD614 – Dentystyczna ochrona tarczycy

Rozmiar	Zapięcie	Szyja Rozmiary
<i>E (dorośli)</i>	Hak i rzep	32 - 45 cm
<i>E (dorośli)</i>	Magnes	32 - 45 cm
<i>E (dorośli)</i>	Wymienny hak/rzep	37 - 50 cm
<i>K (dzieci)</i>	Hak i rzep	28 - 36 cm
<i>K (dzieci)</i>	Magnes	28 - 36 cm
<i>K (dzieci)</i>	Wymienny hak/rzep	28 - 36 cm

## 5.0 Dane techniczne

### 5.5 Części zamienne

Aby uzyskać aktualną listę części zamiennych proszę skontaktować się z nami pod adresem:

Telefon	+49 (0) 89 / 420 96 - 0	e-Mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>
---------	-------------------------	--------	--

### 5.6 Producent i informacje kontaktowe

MAVIG GmbH	Telefon	+49 (0) 89 / 420 96 - 0
Stahlgruberring 5	Faks	+49 (0) 89 / 420 96 - 200
81829 Munich	e-Mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>
Niemcy	Strona internetowa	<a href="http://www.mavig.com">www.mavig.com</a>

### 5.7 Naprawa

Serwis jest dostępny poprzez nasz zakład w Monachium. Nasza infolinia serwisowa chętnie udostępni wszelkie wymagane informacje (patrz rozdział 7.0 „Inspekcja”).

Nie udzielamy żadnej gwarancji w przypadku napraw, które nie zostały przeprowadzone przez firmę MAVIG.

### 5.8 Wysyłka / Wysyłka zwrotna

Ochrona zabezpieczająca przed promieniowaniem MAVIG nie może być narażana na obciążenia mechaniczne podczas transportu. Nie wolno składać, zginać lub układać w stos ochrony zabezpieczającej przed promieniowaniem. Zaleca się, aby produkty były luźno zrolowane i odpowiednio zapakowane w wytrzymałym opakowaniu transportowym o odpowiedniej wielkości.

Aby zwrócić towary do naszej fabryki w Monachium, proszę się przedtem skontaktować z naszą gorącą linią do obsługi klienta (patrz Rozdział 5.6 “Producent i informacje kontaktowe”), abyśmy mogli wysłać Państwu niezbędne dokumenty zwrotne (w tym certyfikat o odkażeniu).

**UWAGA:** *Zgodnie z prawem zabronione jest wysyłanie potencjalnie skażonych towarów. W związku z tym, wszelkie zwroty należy odpowiednio wyczyścić i poddać dekontaminacji. Proszę dołączyć wypełniony certyfikat o odkażeniu na zewnętrznej stronie opakowania.*

## 6.0 Zakres dostawy

Każdy produkt chroniący przed promieniowaniem dostarczany jest z instrukcją użytkowania.

Produkty RP664, RP668, RD635 i RD644 zawierają również specjalny wieszak MAVIG, który może być używany do bezpiecznego przechowywania fartucha chroniącego przed promieniowaniem.

## 7.0 Inspekcja



### UWAGA

Przed każdym użyciem produktu należy przeprowadzić kontrolę pod kątem widocznych uszkodzeń. Nie można używać uszkodzonego produktu!

Aby zagwarantować, że ochrona zabezpieczająca przed promieniowaniem wciąż zapewnia kompletną ochronę, należy ją regularnie sprawdzać, co najmniej co 3 miesiące. Rozdarcia, wyraźnie widoczne zagięcia i nierówne obszary wskazują na usterkę.

Zalecamy przeprowadzanie inspekcji odzieży chroniącej przed promieniowaniem w sposób odpowiadający normie DIN 6857-2:2016. Obejmuje to fluoroskopowe badanie za pomocą promieniowania X w regularnych odstępach czasu, oprócz regularnego przeprowadzania prób wzrokowych i dotykowych.

Prosimy o kontakt w przypadku wykrycia szkody: Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0  
Faks +49 (0) 89 / 420 96 - 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## 8.0 Czyszczenie i dezynfekcja

**UWAGA:** *Brak higieny może doprowadzić do zainfekowania pacjentów, operatorów/ użytkowników lub stron trzecich. Dlatego też należy przeprowadzić czyszczenie zgodnie z obowiązującymi postanowieniami prawnymi.*

Następujące oznakowanie ma zastosowanie do produktów chroniących przed promieniowaniem:



Nie  
prać



Nie  
wybielać



Nie  
prasować



Nie suszyć  
w suszarce



Nie czyścić  
chemicznie



Nie czyścić  
na mokro



Nie jest  
przeznaczony do  
sterylizacji

### 8.1 Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE – Uszkodzenie produktu

Aby uniknąć możliwości uszkodzenia produktu, nie wolno stosować agresywnych, ściernych lub korozyjnych środków (np. rozcieńczalników, acetonu, środków do szorowania).

RP270, RP271, RP274, RP276 (zestaw w rozmiarze G), RP643, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, RD635, RD642, RD644, ST-FS, ST-RZ, ST-ER:

Świeże plamy można usunąć z odzieży chroniącej przed promieniowaniem za pomocą roztworu wody i mydła o temperaturze ok. 20°C i miękką szmatką. W przypadku uporczywych plam zalecamy stosowanie 10% roztworu tiosiarczanu sodu z wodą. Dla cieczy zawierających białka (takich jak krew) należy stosować zimną wodę. Proszę upewnić się, że szmatka jest wilgotna, a nie mokra.

RP278, RP276 (rozmiary E i K), RP280:

Mało widoczne plamy należy usuwać przy pomocy letniej wody z mydłem i miękkiej szmatki. Uporczywe plamy należy usuwać lnianą szmatką zanurzoną w alkoholu, a następnie spłukiwać czystą wodą.

## 8.0 Czyszczenie i dezynfekcja

### 8.2 Dezynfekcja

Przed dezynfekcją produkt należy zawsze wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale 8.1 „Czyszczenie”.



#### OSTRZEŻENIE – Wydajność produktu i uszkodzenie powierzchni

Łączone zastosowanie różnych środków dezynfekcyjnych oraz/lub środków dezynfekcyjnych ze środkami czyszczącymi może negatywnie wpływać na wydajność produktu lub może uszkodzić powierzchnię produktu.

RP270, RP271, RP274, RP276 (zestaw w rozmiarze G), RP643, RP648, RP664, RP668, RP679, RP689, RD614, RD635, RD642, RD644, ST-FS, ST-RZ, ST-ER:



#### OSTRZEŻENIE – Uszkodzenie produktu

Nie używać środków do dezynfekcji na bazie alkoholu, czystego alkoholu (np. etanol i izopropanol) lub środków utleniających, jak również środków do dezynfekcji zawierających chlor i sól, ponieważ mogą one atakować powierzchnię materiału zewnętrznego silniej niż środki dezynfekcyjne na bazie innych chemikaliów.

Unikać wywierania zbyt dużego nacisku podczas dezynfekcji. Aby utrzymać właściwości naszej odzieży chroniącej przed promieniowaniem, zalecamy stosowanie następujących środków dezynfekujących. Proszę przestrzegać instrukcji podanych poniżej:

- Testy przeprowadzane w naszej firmie nie odpowiadają żadnym certyfikowanym ani standardowym procedurom testowania, w związku z czym nie możemy wystawić żadnego zatwierdzenia, lecz tylko zalecenie.
- Ponieważ nie mamy wpływu na produkcję ani na surowce, z których wykonywany jest środek dezynfekujący, nie możemy zagwarantować odporności naszych ubrań ochronnych na dany środek dezynfekujący.
- Nie została uwzględniona skuteczność powierzchniowego środka dezynfekcyjnego. Należy przestrzegać instrukcji stosowania środka dezynfekującego.
- Z powodów wspomnianych powyżej, firma MAVIG wyłącza jakąkolwiek gwarancję i odpowiedzialność z tytułu szkód wynikowych.

Środek dezynfekujący	Producent	Substancja aktywna
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Związki czwartorzędowe, pochodne alkioloaminy
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehyd, związki czwartorzędowe
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Związek czwartorzędowy, aldehyd
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Związki czwartorzędowe
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Związki czwartorzędowe

Generalnie podczas wybierania środka dezynfekcyjnego należy pamiętać, aby zawierał on jak najmniejszą liczbę alkoholi. Idealnie byłoby, gdyby pierwsze 5 składniki nie były alkoholami lub aby podane one były z ilościami „< 5%”.

W przypadku dodatkowych pytań dotyczących środków dezynfekujących lub jeżeli Państwa przychodnia nie dopuszcza stosowania środków dezynfekujących wskazanych powyżej, prosimy o kontakt z nami:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## 8.0 Czyszczenie i dezynfekcja

### 8.2 Dezynfekcja

RP278, RP276 (rozmiary E i K), RP280:

Należy stosować środki dezynfekujące, które są odpowiednie dla materiałów PVC lub PU, i które są zwykle stosowane w medycynie. Proszę je spłukiwać czystą wodą. Unikać stosowania nadmiernego nacisku podczas wycierania środkiem dezynfekcyjnym.

## 9.0 Bezpieczna utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z postanowieniami krajowymi w odpowiednim zakładzie recyklingowym.

W przypadku pytań prosimy o kontakt pod adresem:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)



**MAVIG GmbH**  
Siedziba główna

PO Box 82 03 62  
81803 Monachium  
Niemcy

Stahlgruberring 5  
81829 Monachium  
Niemcy

Telefon +49 (0) 89 420 96 0  
Faks +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail info@mavig.com

**BIURA MAVIG NA ŚWIECIE**

**Skandynawia i Kraje Bałtyckie**  
MAVIG Nordic

Sztokholm  
Szwecja  
Telefon +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

**Benelux, Wielka Brytania,  
Irlandia**  
MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516AW Den Haag  
Holandia

Telefon +31 (0) 70 33 11 688  
e-Mail simmonds@mavig.nl

**Francja**  
MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paryż  
Francja

Telefon +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

**Europa Południowo-Wschodnia**  
MAVIG Europa Południowo-Wschodnia

Ljubljana  
Słowenia

Telefon +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

**Chiny**  
MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Telefon +86 - 10 - 64 78 19 21  
e-Mail zhang@mavig.com

**REPREZENTACJA**

**USA i Kanada**  
Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Telefon +1 (585) 247 1212  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

**Bliski Wschód i Afryka Północna**  
Mena Medical Development

Ashrafieh, Adlieh Square, Alfaras St.,  
Alboustany Building, 5<sup>th</sup> Floor - Beirut  
Liban

Telefon +961 14 23 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

**Federacja Rosyjska**  
AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Rosja

Telefon +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

**www.mavig.com**